



TRIBUNAL REGIONAL ELEITORAL DO PIAUÍ

Praça Desembargador Edgard Nogueira, S/Nº - Centro Cívico - Bairro Cabral - CEP 64000920 - Teresina - PI - <http://www.tre-pi.jus.br>

PROCESSO : 0020558-44.2020.6.18.8000
INTERESSADO : DIRETORIA GERAL
ASSUNTO : COORDENADORIA DE SESSÕES E APOIO AO PLENO

Despacho nº 33393 / 2021 - TRE/PRESI/DG/SAOF/COAAD/SECOM

À Coordenadoria de Contratações e patrimônio,

Vieram-nos os presentes autos em virtude de despacho da CPL (1284981) para adequação do estudo técnico preliminar e do Termo de Referência quanto às ponderações apresentadas pela AJURSAOF (1284473).

O estudo técnico preliminar, como se sabe, se presta a subsidiar a administração de elementos básicos quanto à necessidade de contratação e quanto à viabilidade de sua contratação. Conforme registrado no citado Parecer da AJURSAOF (1284473) a demanda versada nestes autos, decorre de imposição legal – Lei 10.436/2002 - e já houve deliberação a respeito, inclusive com adequação orçamentária autorizada pelo Conselho de Governança do Tribunal para viabilizar a realização da despesa que advirá. Deste modo, entendemos desnecessária a realização de qualquer alteração do referido Estudo Técnico, eis que já deliberado pela administração que a contratação deveria ser realizada (1240533).

Contudo, quanto ao termo de referência, foram feitas as adequações sugeridas pela Senhora Parecerista da ASJURSAOF, conforme abaixo descrito:

1. **SUGESTÃO 1:**

ESPAÇO, ESTRUTURAS FÍSICA E TECNOLÓGICA: De acordo com o item 6.4.1, a prestação do serviço ocorrerá de forma presencial, nas instalações do Tribunal. Além do espaço, caberá ao Tribunal a disponibilização da **estrutura física e tecnológica (sala, estação de trabalho, computadores, câmeras, microfones, rede, softwares)?** Importante esclarecer esse aspecto nos Estudos Técnicos Preliminares (ETP)/Termo de Referência (TR).

SUGESTÃO: Para não dar margem a dúvidas para os licitantes, entendemos necessário incluir cláusula especificando que, “além do espaço, caberá ao Tribunal a disponibilização da **estrutura física e tecnológica, incluindo sala, estação de trabalho, computadores, câmeras, microfones, rede, softwares**”.

Promovida a alteração nos termos requeridos, passando a constar no Termo de Referencia a redação acima.

2. **SUGESTÃO 2:**

MODALIDADE DE PRESTAÇÃO DOS SERVIÇOS: De acordo com o item 6.4.2, admite-se a possibilidade de o serviço vir a ser prestado de **forma remota** nos casos de realização dos eventos virtuais **em razão das restrições sanitárias**. Nesse caso, como ficará a situação das estruturas física e tecnológica, haja vista os requisitos indispensáveis para a realização do trabalho, definidos na NBR 15290:2016, da Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT), e a ausência de estimativa de prazo para retorno do funcionamento das sessões Corte em regime presencial?

SUGESTÃO: Como se trata de uma atividade cuja realização exige local apropriado (isolamento acústico) e um aparato tecnológico, importante rever a possibilidade de realização do trabalho de forma remota, pois a Administração não poderá ficar refém da contratação de um técnico “*que possua toda a estrutura física e lógica necessária para prestação de serviço de forma remota*”, discriminados na NBR 15290:2016 e, principalmente, na Nota Técnica 4/2020, da Febrapils.

Igualmente, não convém manter a previsão de que o serviço remoto ocorra “a critério do Gestor da CONTRATANTE, com a anuência dos profissionais e sem ônus para a CONTRATANTE(...)", até por incompatibilidade das condições: ou é a critério do gestor ou com a anuência dos profissionais.

Por essa razão, sugerimos que se adote uma das soluções abaixo:

I - serviço realizado apenas na modalidade presencial; ou

II - serviço realizado no formato presencial, com possibilidade de adoção do formato remoto, a critério do Tribunal, hipótese em que a contratada deverá disponibilizar, às suas expensas, toda a estrutura indispensável à realização do trabalho, atendendo os requisitos definidos na NBR 15290:2016, da Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT), e na

Nota Técnica 4/2020, da Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores, Intérpretes e Guias Intérpretes de Língua de Sinais (FEBRAPILS).

Promovida a alteração nos termos requeridos, passando a constar no Termo de Referencia a redação acima.

3.

SUGESTÃO 3:

MENSURAÇÃO DA DEMANDA: A nosso sentir, deve ser informada a efetiva necessidade do Tribunal em horas, sem duplicar esse valor. Caberá às proponentes orçar e à contratada prestar o serviço da forma que a legislação lhes impõe. Caso o Tribunal decida exigir o atendimento de **recomendação** de entidades profissionais ainda não oficialmente reconhecidas, a saber, a Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores, Intérpretes e Guias Intérpretes de Língua de Sinais (FEBRAPILS), esse requisito deverá ser consignado no Estudo Técnico Preliminar e demais peças (Termo de Referência, Edital), para nortear a elaboração das propostas de preços.

SUGESTÃO: Evidenciar a necessidade de revezamento de intérpretes na indicação da unidade de medida (horas simples x horas com revezamento de intérpretes) e corrigir a coluna “unidade estimada” para “quantidade estimada”.

Ainda acerca da quantificação da demanda, não divisamos na planilha de custos a inclusão da demanda das zonas eleitorais. Constam, apenas, as 266 horas correspondentes às necessidades da sede.

Caso vá haver essa contratação, é provável que os serviços estejam limitados a 1 (uma) hora, dispensando-se, assim, o revezamento dos intérpretes. Nessa hipótese, há de ser acrescentado o item 2 à planilha de custos, haja vista que a unidade de medida será diferente (hora simples x hora com dupla de intérpretes), fazendo-se necessário o ajuste do valor da despesa. Todavia, caso a contratação não se estenda a essa necessidade, as menções a ela deverão ser excluídas dos estudos preliminares e do termo de referência.

| ITEM | UNIDADE | QUANTIDADE ESTIMADA | ESPECIFICAÇÃO | VALOR UNITÁRIO (R\$) | VALOR TOTAL (R\$) |
|------|-----------------------|---------------------|---|----------------------|-------------------|
| 1 | Horas com revezamento | 266 | Serviços de tradução/interpretação de libras, nas formas simultânea ou consecutiva, ao vivo ou gravada, em sessões da Corte ou outros eventos em que se faça necessário, sob demanda. | 149,13* | 39.668,58 |
| 2 | Hora simples | | | | |

* O valor unitário já considerou a execução dos serviços por dupla de intérpretes, na forma indicada pela Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores, Intérpretes e Guias Intérpretes de Língua de Sinais (FEBRAPILS), recomendando “a troca entre as funções de uma equipe de intérpretes num período de 20 até 30 minutos”.

Tabela Inserida nos termos acima propostos no corpo do Termo de Referencia.

Atenciosamente,

Arsênio Almeida Martins

Ilana Cinthia ferreira Alencar



Documento assinado eletronicamente por Ilana Cinthia Ferreira Alencar, Analista Judiciário, em 27/07/2021, às 09:18, conforme art. 1º, § 2º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



Documento assinado eletronicamente por Arsenio Almeida Martins, Analista Judiciário, em 27/07/2021, às 11:23, conforme art. 1º, § 2º, III, "b", da Lei 11.419/2006.



A autenticidade do documento pode ser conferida no site https://sei.tre-pi.jus.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 informando o código verificador 1297853 e o código CRC 731358F5.



TRIBUNAL REGIONAL ELEITORAL DO PIAUÍ

Informação Nº 8430 - TRE/PRESI/DG/SAOF/COAAD/SECOM

Informação - Proc. SEI 00558-44.2020.6.18.8000**OBJETO:** Contratação de serviços de interpretação e tradução em LIBRAS.**Senhor Coordenador de Apoio Administrativo,**

Trata-se de procedimento visando a contratação de intérpretes e tradutores de LIBRAS.

Acostamos aos autos Estudo Técnico Preliminar com a indicação do modo de contratação aqui tratada 1231478 , bem como Termo de Referência 1249073 o qual submetemos à aprovação da SAOF.

Elaboramos o Termo de Referência n.º 042/2021, em parceria com a unidade demandante da contratação (NAI).

O custo da contratação deverá estar previsto no Edital (art. 15, Decreto nº 10.024/2019), perfazendo o valor total **R\$ 39.668, 55 (TRINTA E NOVE MIL E SEISCENTOS E SESSENTA E OITO REAIS E CINQUENTA E OITO CENTAVOS)**, conforme planilha de formação dos custos, Balizada com preços de fornecedores e do painel de preços. Considerando a Classificação de Despesa doc SEI 1241657, já inserta no processo.

Diante do exposto, encaminhamos o presente processo a V. S.ª para conhecimento e posterior encaminhamento à SAOF para emissão de parecer jurídico.

Teresina-PI, 20 de maio 2021.

**ILANA CINTHIA FERREIRA ALENCAR**

Analista Judiciário – Matrícula TRE/PI nº 999988

Seção de Comunicações - SECOM – COAAD

Telefone: (86) 2107-9817

Documento assinado eletronicamente por **Ilana Cinthia Ferreira Alencar, Analista Judiciário**, em 20/05/2021, às 11:14, conforme art. 1º, § 2º, III, "b", da Lei 11.419/2006.Documento assinado eletronicamente por **Joziele Coimbra Borges de Andrade, Chefe de Seção**, em 20/05/2021, às 12:12, conforme art. 1º, § 2º, III, "b", da Lei 11.419/2006.A autenticidade do documento pode ser conferida no site https://sei.tre-pi.jus.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0 informando o código verificador **1251804** e o código CRC **D509E4BC**.

Tribunal Regional Eleitoral do Piauí
Secretaria de Administração, Orçamento e Finanças
Coordenadoria de Apoio Administrativo
Seção de Comunicações

Planilha de Formação de Preços

| ITEM | MATERIAL | UNIDADE | QUANTID. | ORÇAMENTOS | VALOR R\$ | PREÇO MÉDIO UNITÁRIO (R\$) | PREÇO MEDIO TOTAL (R\$) |
|------|---|---------|----------|---|---|-------------------------------|----------------------------|
| | | | | EMPRESAS | | | |
| 1 | Serviço de tradução / interpretação de LIBRAS para sessões do Plenário, Corte ou outros eventos do TRE-PI que se faça necessário, sob demanda | HORA | 266 | BRASITUR LTDA ISMAEL FERREIRA VARELA EIRELLI GOLDEN SOLUÇÕES EIRELLI LAGE COMUNICAÇÃO LTDA | R\$ 77,00 R\$ 130,00 R\$ 200,00 R\$ 189,50 | 149,13 | 39.668,58 |

[ACESSIBILIDADE \(ACESSIBILIDADE.HTML\)](#) [ALTO CONTRASTE](#) [MAPA DO SITE](#)

MINISTÉRIO DA
ECONOMIA
(/)

(index.html)

Você está em análise de
SERVIÇOS



FILTROS APLICADOS

Descrição Complementar
INTERPRETE DE LIBRAS - PROFISSIONAL CAPACITADO PARA O SERVIÇO DE TRADUÇÃO DE LIBRAS, NOS TERMOS DAS LEIS 10.098/2000\, 10.048/2000 E DECRETO 5.296/2004. * *ESTE SERVIÇO TRATA-SE DE "HORAS" CONFORME EDITAL E ANEXOS., HORA PARA DUPLA DE INTÉPRETES PARA EVENTOS REALIZADOS EM CAXIAS DO SUL/RS, PO DENDO HAVER TRANSMISSÃO ONLINE. VÍDEO FICARÁ DISPONÍVEL NO CANAL DO YOUTUBE DO CRPRS.

Ano da Compra
2020

LINKS

- [!\[\]\(444b1eae2189e5cd8d096594c07a0a6e_img.jpg\) Edital \(\)](#)
- [!\[\]\(b81fe50bc966474a9bf510149094d8e3_img.jpg\) Informações Adicionais da ATA \(\)](#)
- [!\[\]\(94faa64fb42ea7f60c43d916dda9de51_img.jpg\) Gerenciamento de Ata \(\)](#)

AÇÕES

- [!\[\]\(661ad2fdbe8fa1392f2b194cfa45d124_img.jpg\) Imprimir em PDF](#)
- [!\[\]\(4193cdf1061c98ac39c3073e7f9019f2_img.jpg\) Excluir item da pesquisa](#)

Resultado 1

DADOS DA COMPRA

| | |
|---------------------------------|---|
| Identificação da Compra: | 00003/2020 |
| Número do Item: | 00008 |
| Objeto da Compra: | Pregão Eletrônico - Contratação de empresa especializada na prestação de serviços de cerimonial, recepção, apoio logístico, operacional, limpeza e segurança desarmada para eventos, por demanda, para atender ao planejamento e organização de eventos do Conselho Regional de Engenharia e Agronomia de Minas Gerais - CREA-MG. |
| Quantidade Ofertada: | 20 |
| Valor Proposto Unitário: | R\$136,43 |
| Valor Unitário do Item: | R\$ 77,00 |
| Código do CATSERV: | 12955 |
| Descrição do Item: | LOCUCAO DE TEXTO / MESTRE DE CERIMONIA / LOCUTOR / APRESEN-TADOR INTERPRETE DE LIBRAS - PROFISSIONAL CAPACITADO PARA O SERVIÇO DE TRADUÇÃO DE LIBRAS, NOS TERMOS DAS LEIS 10.098/2000, 10.048/2000 E DECRETO 5.296/2004. * *ESTE SERVIÇO TRATA-SE DE "HORAS" CONFORME EDITAL E ANEXOS. |
| Descrição Complementar: | |
| Unidade de Fornecimento: | UNIDADE |
| Modalidade da Compra: | Pregão |
| Forma de Compra: | SISRP |
| Data do Resultado: | 11/08/2020 |

DADOS DO FORNECEDOR

| | |
|----------------------------|---------------------------------|
| Nome do Fornecedor: | BRASITUR EVENTOS E TURISMO LTDA |
|----------------------------|---------------------------------|

FILTROS APLICADOS

Descrição Complementar
INTERPRETE DE LIBRAS - PROFISSIONAL CAPACITADO PARA O SERVIÇO DE TRADUÇÃO DE LIBRAS, NOS TERMOS DAS LEIS 10.098/2000\, 10.048/2000 E DECRETO 5.296/2004. * *ESTE SERVIÇO TRATA-SE DE "HORAS" CONFORME EDITAL E ANEXOS., HORA PARA DUPLA DE INTÉPRETES PARA EVENTOS REALIZADOS EM CAXIAS DO SUL/RS, PO DENDO HAVER TRANSMISSÃO ONLINE. VÍDEO FICARÁ DISPONÍVEL NO CANAL DO YOUTUBE DO CRPRS.

Ano da Compra
2020

LINKS

- [!\[\]\(750841ae7100dc832cb0a4b3af4492f3_img.jpg\) Edital \(\)](#)
- [!\[\]\(78e449f8a1164b81ecbd00cd97498e27_img.jpg\) Informações Adicionais da ATA \(\)](#)
- [!\[\]\(9931ff4a747d4e6edc8cfe9a6d936949_img.jpg\) Gerenciamento de Ata \(\)](#)

AÇÕES

- [!\[\]\(0f48f43ebd21f231a458c96216dbf4d1_img.jpg\) Imprimir em PDF](#)
- [!\[\]\(ba0878532603d6e0b20c60ffb7475d12_img.jpg\) Excluir item da pesquisa](#)

Resultado 2

DADOS DA COMPRA

| | |
|---------------------------------|---|
| Identificação da Compra: | 00002/2020 |
| Número do Item: | 00002 |
| Objeto da Compra: | Pregão Eletrônico - Registro de Preços para eventual contratação de empresa especializada no atendimento de demandas específicas de interpretação da Língua Brasileira de Sinais (LIBRAS) / Língua Portuguesa e vice-versa, em atividades realizadas pelo Conselho Regional de Psicologia do Rio Grande do Sul, conforme especificações técnicas, quantidades e condições estabelecidas neste Edital e seus anexos. |
| Quantidade Ofertada: | 16 |
| Valor Proposto Unitário: | R\$410,00 |
| Valor Unitário do Item: | R\$ 130,00 |
| Código do CATSERV: | 12637 |
| Descrição do Item: | TRADUCAO / INTERPRETACAO SIMULTANEA / CONSECUTIVA HORA PARA DUPLA DE INTÉPRETES PARA EVENTOS REALIZADOS EM CAXIAS DO SUL/RS, PO DENDO HAVER TRANSMISSÃO ONLINE. VÍDEO FICARÁ DISPONÍVEL NO CANAL DO YOUTUBE DO CRPRS. |
| Descrição Complementar: | |

| | |
|---------------------------------|------------|
| Unidade de Fornecimento: | UNIDADE |
| Modalidade da Compra: | Pregão |
| Forma de Compra: | SISRP |
| Data do Resultado: | 11/02/2020 |

DADOS DO FORNECEDOR

Nome do Fornecedor: ISMAEL FERREIRA VADELA EIDELI

FILTROS APLICADOS

Descrição Complementar
70 of 132077 Ano da Compra
2020

Modalidade da Compra
Pregão

LINKS

- [!\[\]\(5c7a31d6d4c42ceb74f6bebcd23d135b_img.jpg\) Edital \(\)](#)
- [!\[\]\(103cbb45704d35abee11a17d928d112a_img.jpg\) Informações Adicionais](#)
- [!\[\]\(f2a7d022cb64db9eabeed9791658cced_img.jpg\) da ATA \(\)](#)
- [!\[\]\(8e8076c207c952aad006095bbb275f6d_img.jpg\) Gerenciamento de Ata \(\)](#)

Resultado 9

DADOS DA COMPRA

Identificação da Compra: 00012/2020

Número do Item: 00092

Pregão Eletrônico - Contratação de empresa especializada na organização de eventos, sob demanda, a serem promovidos, realizados e/ou apoiados pela Agência Nacional de Águas (ANA), em todo território nacional, compreendendo planejamento operacional, execução e acompanhamento e assessoria

Quantidade Ofertada: 115

Valor Proposto Unitário: R\$576,00

Valor Unitário do Item: R\$ 200,00

Código do CATSERV: 14591

Descrição do Item: PROMOCAO DE EVENTO

Descrição Complementar: INTÉRPRETE DE LIBRAS

Unidade de Fornecimento: HORA

Modalidade da Compra: Pregão

Forma de Compra: SISRP

Data do Resultado: 24/07/2020

AÇÕES

- [!\[\]\(dd21d7d854aaef9d52a9157162497c20_img.jpg\) Imprimir em PDF](#)
- [!\[\]\(532933983353e0a79f9d2c03b4a42fe7_img.jpg\) Excluir item da pesquisa](#)

DADOS DO FORNECEDOR

Nome do Fornecedor: GOLDEN SOLUCOES & ENTRETENIMENTO EIRELI

CNPJ/CPF: 26751770000160

Porte do Fornecedor: Micro Empresa

DADOS DO ÓRGÃO

Número da UASG: 443001 - AGENCIA NACIONAL DE AGUAS - ANA

Órgão: AGENCIA NACIONAL DE AGUAS

Órgão Superior: MINISTERIO DO MEIO AMBIENTE

Fonte: www.comprasgovernamentais.gov.br
[\(http://www.comprasgovernamentais.gov.br\)](http://www.comprasgovernamentais.gov.br)

FILTROS APLICADOS

Descrição Complementar
70 of 132077 Ano da Compra
2020

Modalidade da Compra
Pregão

LINKS

- [!\[\]\(67498f4429b07796de483219b69f0741_img.jpg\) Edital \(\)](#)
- [!\[\]\(866da5c4ddff265c03bedbd993418151_img.jpg\) Informações Adicionais](#)
- [!\[\]\(9bc3553387f54bf288027fcd98836da8_img.jpg\) da ATA \(\)](#)
- [!\[\]\(947dc235db10e7ddaad653d07469d613_img.jpg\) Gerenciamento de Ata \(\)](#)

Resultado 8

DADOS DA COMPRA

Identificação da Compra: 00011/2019

Número do Item: 00002

Pregão Eletrônico - Contratação de empresa especializada para a prestação de serviços de acessibilidade legenda em tempo real, intérprete/tradutor de LIBRAS, audiodescrição e

Objeto da Compra: guia-intérprete) e serviços de expediente; degravação e Ata, de acordo com as especificações constantes do projeto básico e demais documentos que instruem os autos.

Quantidade Ofertada: 800

Valor Unitário do Item: R\$ 189,50

Código do CATSERV: 12637

Descrição do Item: TRADUCAO / INTERPRETACAO SIMULTANEA / CONSECUTIVA SERVIÇOS DE INTÉRPRETE/TRADUÇÃO DE

Descrição Complementar: LIBRAS, A SEREM PRESTADOS NO DISTRITO FEDERAL, POR PROFISSIONAIS CAPACITADOS, ATUANDO SEMPRE EM DUPLA. A COTAÇÃO DEVERÁ SER FEITA EM HORA POR DUPLA.

Unidade de Fornecimento: UNIDADE

Modalidade da Compra: Pregão

Forma de Compra: SISPP

Data do Resultado: 17/02/2020

AÇÕES

- [!\[\]\(41059d8f0e4b05dd0d330b01f32eb0e1_img.jpg\) Imprimir em PDF](#)
- [!\[\]\(f15756f6d7e88a796e698bd97ed26815_img.jpg\) Excluir item da pesquisa](#)

DADOS DO FORNECEDOR

Nome do Fornecedor: LAGE COMUNICACAO INTEGRADA LTDA

CNPJ/CPF: 05910312000156

Porte do Fornecedor: Pequena Empresa

DADOS DO ÓRGÃO

Número da UASG: 810005 - COORDENAÇÃO-GERAL DE LOGÍSTICA DO MDH

Órgão: MINISTÉRIO DOS DIREITOS HUMANOS

Órgão Superior: MINISTÉRIO DOS DIREITOS HUMANOS